ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni**. In caso di smantimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche*: lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura*: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici*: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete i personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

CAMP Axel è:

- un discensore utilizzato come equipaggiamento di salvataggio certificato secondo la normativa EN341:1992 Classe A e EN 341/A1:1996.
- un discensore della linea di lavoro certificato secondo la normativa EN12841:2006 Tipo C.
- un dispositivo di assicurazione autobloccante e antipanico.

L'utilizzo di questo discensore di salvataggio in conformità a EN341 è stato certificato con corda semistatica EN1891A CAMP Titanium 11 mm; l'utilizzo come discensore della linea di lavoro EN12841/C è certificato per qualsiasi corda semistatica EN1891A di diametro 11 mm. Il dispositivo è in grado di funzionare, in casi di emergenza, anche con corde semistatiche e dinamiche di diametro da 9 a 11 mm; in questo caso però il suo utilizzo non è stato verificato presso un laboratorio certificato e pertanto non è rispondente alle norme vigenti.

Tipologie di utilizzo

Axel può essere utilizzato fissato all'imbracatura (dispositivo in utilizzo mobile, in questo caso il discensore scorre lungo la corda, **fig.1a-1b**), oppure fissato all'ancoraggio (dispositivo in utilizzo fisso, in questo caso la corda scorre all'interno del discensore, **fig.2**).

Quando utilizzato come discensore della linea di lavoro, è necessario sempre abbinare una fune di sicurezza dotata di un dispositivo anticaduta certificato EN1841 Tipo A (**fig. 1b**). E' possibile utilizzare il discensore senza linea di sicurezza solo quando utilizzato per il salvataggio in conformità alla EN341 (**fig.1a**).

E' possibile utilizzare Axel anche per l'assicurazione del primo di cordata (applicazione alpinistica, **fig.3**), questo utilizzo deve essere effettuato tramite corde dinamiche EN892, (quest'ultima applicazione non è stata certificata).

Inserimento della corda nel discensore (**fig.4**)

a- Premere a fondo la spina centrale

b- Spingere la flangia mobile ed aprirla completamente.

c- Inserire la corda nel dispositivo seguendo le indicazioni della marcatura: la corda collegata all'ancoraggio (utilizzo mobile) o alla persona che si sta calando/assicurando (utilizzo fisso) deve uscire dal lato opposto al foro di alloggiamento del connettore.

d- Far passare la corda completamente attorno alla camma di bloccaggio.

e- Chiudere la flangia mobile fino a far scattare la spina centrale.

f- Inserire un connettore certificato EN362 Classe B all'interno del foro e quindi agganciarlo all'ancoraggio/all'imbracatura.

g- Controllare l'esatto verso di uscita della corda con una prova di bloccaggio. Durante l'utilizzo verificare che il connettore sia sempre posizionato bene in asse per evitare carichi sull'asse minore e possibili rotture.

Funzionamento

Sia con dispositivo fisso che con dispositivo mobile, la corda tensionata fa sì che la camma ruoti andando a bloccare lo scorrimento della corda stessa. Per cominciare la calata è sufficiente tirare la leva, che dopo una leggera rotazione, lascia scorrere la corda. Continuando a tirare la leva la velocità aumenta fin quando la funzione antipanico si attiva, rilasciando la camma e bloccando così la calata. (**fig.5**).

Quando utilizzato fissato all'ancoraggio, Axel va utilizzato come mostrato in **fig.6a**, utilizzando un moschettone di rinvio della corda. Evitare che il dispositivo schiacci la corda contro la superficie a cui è vincolato l'ancoraggio, evitare l'utilizzo senza moschettone di rinvio (**fig.6b**).

Se utilizzato per progressione da primo di cordata, è necessario tenere con una mano la corda libera e con l'altra la corda del primo di cordata (**fig.7**), al momento di dare corda è necessario tirare la corda uscente non troppo velocemente aiutando con l'altra mano la corda a scorrere nel dispositivo (**fig.8**). E' sconsigliato bloccare la camma con un dito per aumentare la velocità di scorrimento (**fig.9**). Per il recupero della corda è sufficiente tirare verso l'alto la corda libera tirando leggermente la corda del primo di cordata (**fig.10**).

Gli ancoraggi strutturali utilizzati devono rispondere alla normativa EN795 e devono avere una resistenza di almeno 10 kN. L'ancoraggio deve sempre essere situato sopra l'utilizzatore, è sempre necessario evitare lasco sulla corda.

L'utilizzo del dispositivo con corde sporche, bagnate, ghiacciate od oliate può comportare rischi durante l'utilizzo, che devono essere attentamente valutati: in caso di dubbi contattare C.A.M.P. o il distributore.

Il dispositivo non è adatto all'arresto di cadute, qualsiasi carico dinamico può danneggiare la linea di ancoraggio. Il funzionamento sicuro del dispositivo è sempre legato alle condizioni della corda: in caso di danneggiamento della corda, la linea di lavoro deve essere sostituita.

E' raccomandato l'utilizzo di guanti per evitare ustioni dovute allo scorrimento della corda.

E' obbligatorio tenere sempre con una mano la corda non caricata durante la calata.

Axel può essere utilizzato in conformità alla EN12841 con una imbracatura con cosciali (EN813), o in conformità alla EN341 con un imbracatura anticaduta (EN 361) e con un'imbracatura di salvataggio (EN 1497 o EN1498).

Dati di utilizzo Axel - corda Titanium 11mm

Carico di utilizzo massimo: 150kg

Altezza massima di discesa: 150m

Numero massimo di discesse: 100

Velocità di discesa massima: 2 m/s

Energia assorbita massima: 7.5 MJ

CONTROLLO E MANUTENZIONE

Ad ogni utilizzo controllare il corretto funzionamento della camma di bloccaggio, verificando che polvere o sporco non limitino il movimento. In caso di parziale o totale bloccaggio provvedere a lubrificare con olio per macchine da cucire oppure con lubrificante spray al silicone, quindi rimuovere residui con uno straccio. Nel caso di sporco o grasso prima della lubrificazione lavare con acqua dolce e asciugare.

Per una corretta manutenzione è opportuno provvedere alla lubrificazione ogni 2-3 mesi in caso di utilizzo regolare, una volta al mese in caso di utilizzo intensivo in ambienti che possano sporcare facilmente il dispositivo.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di cricche sulle flange (specialmente in prossimità dell'alloggiamento del connettore);
- usura eccessiva dell'alloggiamento del connettore;
- bloccaggio della camma che non possa essere risolto con una normale lubrificazione;
- scheggiature o eccessiva usura sulla superficie della camma che possano danneggiare la corda
- eccessivo gioco della spina centrale.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or be other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts*: rinse in clean water and then dry. *Temperature*: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals*: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

The CAMP Axel is:

- A descending device designed to be used as rescue equipment conforming to standards EN341:1992 Class A and EN 341/A1:1996.
- A descending device for a working line conforming to standard EN12841 Type C.
- A device for belaying a leader or a second with self-braking system and no-panic function.

Utilization of this device has been certified according EN12841/C with any semi-static 11mm rope conforming to standard EN1891A. The rope that has been used for rescue application according EN341 is the CAMP Titanium 11mm. In emergency situations, the Axel is also designed to work with other semi-static and dynamic ropes from 9 to 11mm. Any uses not utilizing the specific rope used for certification have not been verified or certified by a notified body and do not conform to the standard.

Types of utilization

The Axel can either be attached to the harness (this is called moving mode - in this case, the descender slides along the rope, **fig.1a-1b**) or fastened to the anchor (this is called fixed mode - in this case, the rope slides through the device, **fig.2**).

When used as a descender of the working line, it's mandatory to use a second safety line with a fall arrester certified EN1841 Type A (**fig.1b**). The safety line can be avoided only when the device is used as rescue descender in conformity with EN341 (**fig.1a**).

The Axel can also be used to belay a lead climber (this is a general mountaineering application, **fig.3**) using a dynamic rope conforming to standard EN892 (this application has not been certified).

Inserting of the rope (**fig.4**)

a- Press down the spring bolt fully;

b- Push the movable flange and open it completely.

c- Insert the rope into the device following instructions engraved on the flange. The rope attached to the anchor (in moving mode) or to the person who is descending (in fixed mode) must exit the device from the opposite side to the hole where the attachment hole is located;

d- Guide the rope completely around the braking cam situated within the device;

e- Push back the movable flange until the spring bolt closes completely;

f- Insert a connector conforming to standard EN362 Class B into the attachment hole, then attach the device to the anchor/harness or anchor;

g- Always test for proper insertion by pulling the rope to engage the braking cam. Always check that the connector is correctly situated along the major axis in order to avoid any loads being placed on the minor axis which can result in breaking of the connector.

Functioning

In either moving or fixed mode, a tensioned rope will permit the braking cam to turn which will block the rope from sliding. To start descending from a locked position, the user must pull the release lever in a gradual and short motion to let the rope slide through the device. To increase the speed of descent, pull the lever back further. Pulling the lever back too far will activate the no-panic function that releases the braking cam and stops the descent (**fig.5**).

If the device is used attached to the anchor, it must be used with a second braking connector as shown in **fig.6a**. Do not let the device press or flatten the rope against any surface. Do not use the device without an additional connector (**fig.6b**).

When used to belay a lead climber, keep one hand on the brake or free rope and the other hand on the rope going to the climber (**fig.7**). When you need to give rope, pull softly on the rope going to the climber (**fig.8**) – soft pulling will not engage the braking cam, pulling too hard will engage the braking cam. Do not block the braking cam to increase the speed of giving out rope (**fig.9**). To shorten the length of rope going to the climber, pull the brake or free rope upwards (away from the device) while pulling the rope going to the climber downwards (into the device) (**fig.10**).

Structural anchors used must conform to standard EN795 and must have a minimum breaking strength of 10kN. Structural anchors must always be placed above the user, any slack of rope must always be avoided.

Use the device with dirty, wet, icy or oiled ropes might create additional risks. Those risks have to be deeply evaluated prior working: in case of any doubt contact C.A.M.P. or the distributor.

This device is not suitable for fall-arrest applications, any dynamic load might cause damages to the working line.

Safe use of the device is always depending on the conditions of the rope: in case of damages to the rope, the working line must be replaced.

Gloves are highly recommended. The user must keep one hand on the free rope at all times.

Axel can be used in conformity with EN12841 by using a EN813 sit harness. It can be used in conformity with EN341 by using a EN361 full body harness or by a EN1497 or EN1498 rescue harness.

Axel with Titanium 11mm rope – Utilization data

Maximum allowable load: 150kg

Maximum height of descent: 150m

Maximum number of descents: 100

Maximum speed of descent: 2 m/s

Maximum energy absorbed: 7.5 MJ

CHECKING AND MAINTENANCE

Before each use, check to make sure the cam is functioning correctly and clean any dust or filth that could obstruct the cam's movement. If the cam is partially or totally locked, lubricate with acid-free sewing machine oil or spray silicon lubricant. To clean filth, wash with water and dry before lubricating.

Lubricate every 2-3 months when used regularly. Lubricate once every month when used extremely regularly or intensively or when used in dirty environments.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- Cracking for flaking (especially near the attachment hole for the connector);
- Excessive wear;
- Permanent locking of the cam that cannot be solved with normal cleaning and lubricating;
- Chipping on the surface of the cam that can damage the rope;
- Loosening of the spring bolt or slackening of the spring tension.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime is unlimited, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'informations dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires et conformes aux normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal*: Laver à l'eau claire et essuyer. *Température*: Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques*: Réduter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

L'Axel CAMP est:

- un descenseur employé comme équipement de sauvetage certifié selon la norme EN341 classe A et EN 341/A1:1996.
- un descendeur de la ligne de travail certifié conformément à la norme EN12841:2006 Type C.
- un dispositif d'assurage autobloquant et antipanique.

L'utilisation de ce descendeur de sauvetage conformément à la norme EN341 a été certifiée avec une corde semistatique EN1891A CAMP Titanium 11 mm. L'utilisation comme descendeur de la ligne de travail EN12841/C est certifiée pour toutes les cordes semistatiques EN1891Ade 11 mm de diamètre. Le dispositif est aussi capable de fonctionner, en cas d'urgence, avec des cordes semistatiques et dynamiques de diamètre de 9 à 11 mm; dans ce cas cependant son utilisation n'a pas été vérifiée par un laboratoire certifié et par conséquent elle ne répond pas à la norme en vigueur.

Type d'utilisation

L'Axel peut être utilisé fixé au harnais (dispositif d'utilisation mobile, dans ce cas le descenseur glisse le long de la corde, **fig.1a-1b**), ou bien fixé à l'ancrage (dispositif d'utilisation fixe, dans ce cas la corde glisse à l'intérieur du descenseur, **fig.2**).

En cas d'utilisation comme descenseur de la ligne de travail, il est toujours nécessaire d'associer une ligne de sécurité dotée d'un dispositif antichute certifié EN12841 Type A (**fig.1b**). Il est possible d'utiliser le descendeur sans ligne de sécurité, uniquement en cas d'une utilisation pour le sauvetage, conformément à la norme EN341 (**fig.1a**).

Il est aussi possible d'utiliser l'Axel pour l'assurage du premier de cordée (application d'alpinisme, **fig.3**). Cette utilisation doit être effectuée avec une corde dynamique EN892 (cette application n'a pas été certifiée).

Insertion de la corde dans le descenseur (**fig.4**)

a- Presser à fond le cliquet central

b- Pousser la joue mobile et l'ouvrir complètement

c- Insérer la corde dans le dispositif en suivant les indications du marquage: la corde reliée à l'ancrage (utilisation mobile) ou à la personne descendue/assurant (utilisation fixe) doit sortir du côté opposé au trou de logement du connecteur

d- Faire passer la corde complètement autour de la came mobile de freinage

e- Fermer la joue mobile jusqu'au verrouillage du cliquet central

f- Insérer un connecteur certifié EN362 Classe B dans l'ouverture pour connecteur, puis dans l'ancrage/harnais.

g- Contrôler le bon passage de la corde par un test de blocage. Pendant l'utilisation, vérifier que le connecteur reste toujours positionné suivant le grand axe pour éviter des charges suivant le petit axe entraînant des possibles ruptures.

Fonctionnement

Que ce soit selon l'utilisation fixe ou mobile, la corde sous tension provoque la rotation de la came de freinage mobile qui bloque le glissement de la corde. Pour commencer la descente, il suffit de tirer le levier de manœuvre qui, après une légère rotation, laisse glisser la corde. En continuant à tirer le levier, la vitesse augmente jusqu'à ce que la fonction antipanique s'active, relâchant la came de freinage mobile et bloquant ainsi la descente (**fig.5**).

Lorsqu'il est fixé à l'ancrage, l'Axel doit être utilisé comme indiqué **fig.6a**, en utilisant un mousqueton de rinvio della corda. Éviter que le dispositif écrase la corde contre la surface à laquelle est liée l'ancrage; éviter l'utilisation sans mousqueton de renvoi (**fig.6b**).

Dans le cas de la progression du premier de cordée, il est nécessaire de tenir avec une main la corde libre et avec l'autre, la corde du premier de cordée (**fig.7**). Au moment de donner la corde, tirer la corde sortante pas trop rapidement en aidant de l'autre main la corde à glisser dans le dispositif (**fig.8**). Il est déconseillé de bloquer la came avec un doigt pour augmenter la vitesse de glissement de la corde (**fig.9**). Pour avaler de la corde, il suffit de tirer vers le haut le brin libre en tirant légèrement la corde du premier de cordée (**fig.10**).

Les ancrages structurels utilisés doivent répondre à la norme EN795 et doivent avoir une résistance d'au moins 10 kN. L'ancrage doit toujours être situé au-dessus de l'utilisateur; il est toujours nécessaire d'éviter un mou sur la corde soit lâche. L'utilisation du dispositif avec des cordes sales, mouillées, glacées et huilées peut comporter des risques durant l'utilisation qui doivent être évalués de manière attentive. En cas de doutes, contacter C.A.M.P. ou le distributeur.

Le dispositif n'est pas adapté à l'arrêt de chutes. Toute charge dynamique peut endommager la ligne d'ancrage. Le fonctionnement sûr du dispositif est toujours lié aux conditions de la corde: en cas d'endommagement de la corde, la ligne de travail doit être remplacée.

L'utilisation de gants est recommandée pour éviter des brûlures dues au défilement de la corde. Pendant la descente, il est obligatoire de toujours tenir le brin libre de la corde avec une main.

L'Axel peut être utilisé conformément à la norme EN12841 avec un harnais avec cuisses (EN813), ou conformément à la norme EN341 avec un harnais d'antichute (EN 361) ou un harnais de sauvetage (EN 1497-EN1498).

Données d'utilisation Axel-corde Titanium 11mm

Charge d'utilisation maximale: 150 kg

Hauteur maximale de descente: 150 m

Nombre maximum de descentes: 100

Vitesse de descente maximale: 2 m/s

Énergie absorbée maximale: 7.5 MJ

CONTRÔLE ET ENTRETIEN

À chaque utilisation, contrôler le fonctionnement correct de la came mobile de freinage, en vérifiant que de la poussière ou de la saleté ne limitent pas le mouvement. En cas de blocage partiel ou total, lubrifier avec de l'huile pour machine à coudre ou avec un lubrifiant silicone. Dans le cas de saleté ou de gras, laver à l'eau avant la lubrification et sécher. Pour un entretien correct, lubrifier tous les 2-3 mois en cas d'usage régulier, une fois par mois en cas d'usage intensif en milieu sale.

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- Présence de fissure sur un flasque (spécialement à proximité de l'ouverture pour connecteur);
- Usure excessive de l'ouverture pour connecteur;
- Blocage de la came mobile de freinage qui ne peux pas être supprimé par une lubrification normale;
- Entaille ou usure excessive sur la surface de la came mobile de freinage qui puissent endommager la corde
- Jeu excessif du cliquet central.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être